

O prvo lil e Korinćanende

E Pavlesoro pozdrav

¹ Me o Pavle, pali e Devlesiri volja vičime te ovav apostoli e Hriste Isusesoro, hem o phral o Sosten,

² pisinaja e Devlesere khandirjaće ano Korint, okolende kolai posvetime ano Hrist Isus hem vičime te oven e Devlesere manuša zajedno sarijencar kola ko svako than vičinena o anav amare Gospodesoro e Isuse Hristesoro, kovai hem lengoro Gospod hem amaro:

³ Milost tumende hem mir e Devlestar, amare Dadestar hem e Gospodestar e Isuse Hristestar.

Zahvalnost e Devlese

⁴ Uvek zahvalinava mle Devlese zato tumende, zbog olesiri milost savi tumende dindi ano Hrist Isus.

⁵ Adalese so prekalo leste barvaliljen ano sa – ano svako lafi hem ano svako džandipe.

⁶ Ađahar hem o svedočanstvo e Hristestar učvrstiđa pe maškar tumende,

⁷ i adalese na falini tumende nijekh duhovno daro, dok željno adžicerena te ovel mothovdo amaro Gospod Isus Hrist.

⁸ Ov đi o kraj ka učvrstini tumen, te oven bizi mana ko dive kad ka avel amaro Gospod o Isus Hrist.

⁹ Vernoi o Devel kova vičiđa tumen ano zajedništvo ple Čhaveja, e Isuse Hristeja, amare Gospodeja.

Podele ani khandiri

¹⁰ Molinava tumen, phraljalen, ano anav amare Gospodesoro e Isuse Hristesoro, sare te složinen tumen ano vačeriba hem te na oven podele maškara tumende, nego te oven savršeno ujedinime ano jekh misao hem ani jekh svrha.

¹¹ Adalese so, e Hlojakere čherutne phende maje, mle phraljalen, da maškara tumende isi kavge.

¹² Mislinava ko adava so svako tumendar vačeri: “Me injum e Pavlesoro”, ili “Me injum e Apolosesoro”, ili “Me injum e Petresoro” ili “Me injum e Hristesoro.”

¹³ O Hrist li podelime? Nane o Pavle adava kova inele čhivdo ko krsto zbog tumende niti na injen krstime ano anav e Pavlesoro.

¹⁴ Hvala e Devlese so nikas tumendar na krstindum, sem e Krispe hem e Gaje,

¹⁵ i niko naši te vačeri dai krstime ano mlo anav.

¹⁶ Oja, krstindum pana hem e Stefanakere čherutnen, i uzalo adava, na setinav man da nekas avere krstindum.

¹⁷ Adalese so, o Hrist na bičhalđa man te krstinav, nego te propovedinav o evandjelje – ali na lafencar oti manuškani mudrost, sar te na našali plo zoralipe e Hristesoro krsto.

E Devlesoroi zoralipe hem mudrost o Hrist

¹⁸ Adalese so, o lafi oto krstoi dilinipe zako okola kola properena, a zoralipe e Devlesoro zako amende kola spasinaja amen.

¹⁹ Adalese soi pisime ano Sveto lil:

“Ka uništinav i mudrost e mudronengiri

hem ka odbacinao o džandipe e džandengoro.”

²⁰ Kaj o mudro manuš? Kaj o učitelj e Zakonestar? Kaj o filozofi akale vremenoro? Na li o Devel čerđa i mudrost akale svetosiri te ovel dilinipe?

²¹ Adalese so o Devel ani pli mudrost čerđa o manuša oto sveto te na pendžaren le pali pumari mudrost. Nego, prekalo “dilinipe” oto okova so propovedini pe, o Devel odlučiđa te spasini okolen kola verujinena.

²² I dok o Jevreja rodna čudesna znakija, a o Grci mudrost,

²³ amen propovedinaja e Hriste kovai čivdo ko krsto – adavai zako Jevreja prepreka, a zako manuša taro avera nacije adavai dilinipe.

²⁴ Ali zako okola kolen o Devel vičiđa, hem zako Jevreja hem zako Grci – adavai zoralipe e Devlesoro hem mudrost e Devlesiri.

²⁵ Adalese soi e Devlesoro dilinipe po mudro oto manuša, hem e Devlesoro bizoralipe po zoralo oto manuškano zoralipe.

²⁶ Dikhen tumen, phraljaln, save injenle kad o Devel vičiđa tumen. Palo manuškano dikhiba, na injenle ni mudra, ni zorale ni bare manuša.

²⁷ Ali o Devel izabirinja okolen kolen ano sveto dikhena sar dilinen, te lađari okolen kolen dikhena sar mudronen, hem okolen kolen ano sveto dikhena sar bizoralen, te lađari okolen kolen dikhena sar zoralen.

²⁸ Ov izabirinja okolen kolai ano sveto nebitna, kolen dikhena po tele hem kolende phenena dai bezvredna, te uništini okova soi ano sveto bitno.

²⁹ Ađahar nijekh manuš našti te hvalini pe anglo leste.

³⁰ O Develi o izvor tumare dživdipnasoro ano Hrist Isus, kova amende ulo mudrost oto Devel, hem pravednost, hem posvećenje hem otkupljenje.

³¹ Baš sar soi pisime ano Sveto lil: “Ko mangela te hvalini pe, nek hvalini pe e Gospodeja.”

2

¹ Kad aljum kora tumende, phraljalen, na aljum bare lafencar ili bare džandipnaja te vačerav tumende o svedočanstvo e Devlestar.

² Adalese so odlučindum maškara tumende te na vačerav ništa aver sem e Isuse Hristestar, kova inele čivdo ko krsto.

³ Kad aljum kora tumende, injumle bazoralo hem sa tresindum oti dar.

⁴ Mlo vačeriba hem propovediba na inele ano ubedljiva lafija oti manušikani mudrost, nego ano mothojba o zoralipe e Duhosoro,

⁵ sar te na temeljini pe tumari vera ki manušikani mudrost, nego ko e Devlesoro zoralipe.

E Devlesiri mudrost hem e Devlesoro Duho

⁶ Ali i mudrost vačeraja maškaro zrela vernici. A adaja mudrost nane akale svetosiri niti e vladarengiri akale svetosere, kola properena.

⁷ Nego, vačeraja e Devlesiri tajno mudrost, savi inele garavdi hem sava o Devel angleder o ćeriba e svetosoro predodredinda zaki amari slava.

⁸ Ola nijekh vladari akale svetosoro na pendžarda. Adalese so, te pendžaren la ine, naka čhiven ine ko krsto e slavnone Gospode.

⁹ Nego, sar soi pisime ano Sveto lil:

“Okova so i jakh na dikhlja
hem o kan na šunđa
hem i godi na pomislinda,
adava o Devel pripreminđa zako okola kola
volinena le.”

¹⁰ A amende o Devel adava mothovđa palo
Duho, adalese so o Duho sa istražujini hem džanel,
čak hem o najbare tajne e Devlesere.

¹¹ Adalese so, ko e manušendar džanel soi ano
manuš, sem e manušesoro duho, kovai ano leste?
Isto ađahar niko, sem e Devlesoro Duho, na džanel
soi ano Devel.

¹² A amen na primindam e duho akale sve-
tosere, nego e Duho kovai oto Devel, te džana sa
so o Devel dinda amen sar daro.

¹³ Amen vačeraja akalestar, ali na sikavde lafen-
car oti manušikani mudrost, nego ađahar sar so
o Duho sikavđa amen, objasnindoj o duhovna
čačipa duhovnone lafencar.

¹⁴ Ali o telesno manuš na prihvatinu okova
so avela e Devlesere Duhostar. Olesei adava
dilinipe, i našti te haljol, adalese so adalestar
valjani te prosudini ko duhovno naćin.

¹⁵ A o duhovno manuš šaj te prosudini sa, ali
ole niko našti te prosudini.

¹⁶ Adalese so:

“Ko pendžarda i godi e Gospodesiri,
i te šaj sikaj le?”

A amen isi i godi e Hristesiri.

3

Oto podele ani khandiri

¹ A me, phraljalen, naši ine te vačerav tumende sar duhovnone manušende, nego sar telesnonende, sar čhavorende ano Hrist.

² Dindum tumen thud, a na zoralo hajba, adalese so pana na injenle spremna zako esavko hajba. A ni akana na injen spremna,

³ adalese so pana injen telesna. Kad maškara tumende isi zavist hem kavge, na injen li telesna hem na ponášinena tumen li sar o manuša kolai ano sveto?

⁴ Adalese so, kad jekh phenela: “Me injum e Pavlesoro”, a aver: “Me injum e Apolosesoro”, na injen li sar o manuša ano sveto?

⁵ A koi o Apolos? Hem Koi o Pavle? Oni samo sluge prekalo kolende poverujinden, pali služba savi o Gospod dinda svakonese.

⁶ Me sadindum o seme, o Apolos čhorda lese pani, ali o Devel čerđa le te barjol.

⁷ I adalese, nane bitno okova kova sadini ni okova kova čhorela pani, nego o Devel, kova čerela te barjol.

⁸ A okova kova sadini hem okova kova čhorela pani jednakai hem svako ka primini pli nagrada palo adava kobor trudinda pe.

⁹ Amen injam saradnici ani služba e Devlesiri, a tumen injen e Devlesiri njiva, e Devlesiri građevina.

¹⁰ Pali milost savi o Devel dinda man, me sar mudro graditelji čhivdum o temelji, a avera gradinena upro leste. Samo, svako nek pazini sar gradini.

¹¹ Adalese so, niko našti te čhivel aver temelji, sem o temelji savo i već čhivdo, a adavai o Isus Hrist.

¹² Hem ko god ko adava temelji gradini zlatoja, srebroja, dragone barencar, kašteja, puseja ili šuka čarjaja,

¹³ lesoro delo ka mothoj pe ko Dive oto sudo kad ka ovel proverime jagaja. Tegani ka mothoj pe kasoro i savo delo.

¹⁴ Te nekasoro delo savo gradinda na ovela uništine oti jag, ov ka primini nagrada.

¹⁵ A kasoro delo thabljola, ov ka našali pli nagrada. Ov korkoro ka ovel spasime, ali sar maškar i jag.

¹⁶ Na džanen li da injen e Devlesoro hram hem da e Devlesoro Duho živini ana tumende?

¹⁷ Te neko uništini e Devlesoro hram, ole ka uništini o Devel, adalese soi e Devlesoro hram sveto, a adava hram injen tumen.

¹⁸ Ma hovaven korkore tumen. Te neko tumen-dar mislini dai mudro premalo adava sar o sveto merini, nek ovel “dilino” sar te šaj ovel mudro.

¹⁹ Adalese soi anglo Devel i mudrost akale svetosiri dilinipe. Sar soi pisime ano Sveto lil:

“Ov dolela ani zamka e mudronen ano lengoro lukavstvo.”

²⁰ Hem palem:

“O Gospod džanel dai o mislija e mudronengere beskorisna.”

²¹ Adalese niko te na hvalini pe adaleja so sledini nesave vođa, adalese so sa pripadini tumende,

²² bilo adava te ovel o Pavle, o Apolos ili o Petar, ili o sveto, ili o dživdipe, ili o meriba, ili okova soi akana, ili okova so ka ovel. Sa pripadini tumende!

²³ A tumen pripadinena e Hristese, a o Hrist pripadini e Devlese.

4

I služba e apostolengiri

¹ Adalese e Apolose hem man dikhen sar e Hristesere slugen kola zadužime te objasninen o tajne e Devlesere.

² A okolendar kolai zadužime, olendar očekujini pe samo te oven verna.

³ So tičini pe mandar, me ni hari na brininava zako adava so sudinena man tumen ili nesavo manuškano sudo da li čerđum verno mli buti ili na, adalese so ni korkoro maje na sudinava.

⁴ Mli savest čisto, ali čak hem adava na opravdini man. O Gospodi adava kova sudini maje.

⁵ Adalese ma sudinen angleder nego so avela o vreme, dok na avela o Gospod. Ov ka osvetlini okova soi garavdo ani tomina hem ka ikali ko svetlost o mislija e manušengere vilesere. Tegani svako ka primini taro Devel i pohvala savi zašlužini.

⁶ A man hem e Apolose, phraljalen, leljum sar primer zako tumende, te šaj sikljovent upra amende so značini: “Ma džan više okolestar soi pisime ano Sveto lil.” Tegani naka frden baripe jekhe manušeja, a te oven protiv aver.

⁷ Palo soste tu injan bolje averestar? Na li sa so isi tut dinda tut o Devel? I sose onda hvalineja tut okoleja so o Devel dinda tut?

⁸ Mislinena da več sa isi tumen? Mislinena da injen akana barvale hem da uljen carija bizo amende? Kaj te oven ine carija, i zajedno tumen-car hem amen te carujina.

⁹ Adalese so, mislinava, da o Devel amen e apostolen čivđa ko zadnjo than, sar zarobljenikonen kolai osudime te meren ani arena anglo sa o sveto, anglo anđelja hem anglo manuša.

¹⁰ Znači amen injam "diline" zbog o Hrist, a tumen mudra ano Hrist. Amen injam bazorale, a tumen zorale! Tumen injen cenime, a amen ani ladž!

¹¹ Sa di akana amen injam bokhale, žedna, jadno urjavde, marena amen hem živinaja sar beskućnici.

¹² Phareste ćeraja buti amare vastencar. Kad dena amen armanja, amen blagoslovinaja, kad progoninen amen, amen trpinaja,

¹³ kad vređinena amen, amen irinaja šukare lafencar. Uljam lenđe sar o đubre akale svetosoro, sarijenđe injam sar bednici sa di akava dive.

¹⁴ Na phenava akava te lađarav tumen, nego te opomeninav tumen sar mle volime čhaven.

¹⁵ Adalese so, čak hem te ovel tumen deš hiljade okola kola barjarena tumen ano Hrist, nane tumen but dada, adalese so me uljum tumaro dad ano Hrist Isus prekalo evanđelje.

¹⁶ Adalese molinava tumen: dikhen tumen upra mande.

¹⁷ Adalese hem bičhalđum tumende e Timoteje, kovai mlo volime hem verno čhavo ano Gospod. Ov ka podsetini tumen ko mlo sikaviba ano Hrist Isus, sar so sikavava ko sa o thana ani svako khandiri.

¹⁸ Nesave tumendar ule barikane mislindo da naka avav tumende.

¹⁹ Ali, te o Gospod manglja, sigate ka avav tumende, hem tegani ka dodžanav na samo so adala barikane vačereni nego hem savo zoralipe isi len.

²⁰ Adalese so, o carstvo e Devlesoro nane ano lafija, nego ano zoralipe.

²¹ So više mangena? Te avav tumende e šibinkaja ili e mangipnaja hem e krotkone duhoja?

5

Osuda zako blud

¹ Šundilo da maškara tumende isi blud, hem adava esavko blud savo nane ni maškaro manuša kola na džanen e Devlese: da neko tumendar sovela ple dadesere romnjaja.

² A tumen pana frdena baripe adaleja, umesto te žalostini tumen adava, i te ciden tumendar okole kova adava čerđa.

³ Adalese so, iako na injum tumencar mle teloja, nego duhoja, već osudinđum okole kova adava čerđa, sar so bi hem čerava te ovav ine adari tumencar.

⁴ Kad čedena tumen ano anav e Gospodesoro e Isusesoro tumen hem mlo duho, e zoralipnaja amare Gospodesere e Isusesere,

⁵ preden adale manuše e Sotonese ki propast lesere telosiri, sar te šaj lesoro duho ovel spašime ko dive kad ka avel amaro Gospod.

⁶ Nane šukar adava so hvalinena tumen. Na džanen li dai o greh sar o hari kvasco, savestar sa o humer uštela?

⁷ Očistinen tumen oto greh, sar oto purano kvasco, te šaj oven nevo humer, bizo kvasco, sar so hem injen. Adalese soi i Pasha pripremime, hem adavai o Hrist, amaro pashalno Bakroro, savoi već žrtvujime.

⁸ Adalese valjani te slavina o prazniko, na e purane kvascoja, niti e kvascoja oto bišukaripe hem oto greh, nego e bikvascone mareja oto čačikanipe hem oto čačipe.

⁹ Pisindum tumende ano lil te na družinen tumen e bludnikonencar.

¹⁰ Ali na mislindum te na družinen tumen e bludnikonencar oto akava sveto, ili okolencar kolai pohlepna, ili okolencar kola čerena prevare, ili okolencar kolai idolopoklonici; adalese so onda bi ano adava slučaj valjani te ikljon avri taro akava sveto.

¹¹ Okova so pisindum tumendei te na družinen tumen okoleja kova vičini pe phral, a bludnikoi, ili pohlepno, ili idolopokloniko, ili akoši, ili pijela, ili čerela prevare. Esavke manušencar ma ni te han!

¹² Adalese so, sose me te sudinav okolende kolai avri oti khandiri? Na sudinena li tumen okolende kolai andre ani khandiri?

¹³ Okolende kolai avri oti khandiri ka sudini o Devel. "A tumen ciden tumendar esavke bišukare manuše."

6

O rasprave maškaro vernici

¹ Kad nekas tumendar isi nešto protiv aver verniko, sose džana ko sudo anglo bezbožna sudije? Sose adava na rešinena maškaro e Devlesere manuša?

² Na džanen li da e Devlesere manuša ka sudinen e svetose? A te tumen ka sudinen e svetose, na injen li sposobna te presudinen hem ano tikore rasprave?

³ Na džanen li da amen ka sudina e anđelende? A te na vačerav onda oto rasprave save tičinena pe akale dživdipnastar?

⁴ I, te isi tumen rasprave save tičinena pe akale dživdipnastar, čiven tumende sar sudijen okolen kolen nane veze e khandirjaja!

⁵ Ladž te ovel tumen! Nane li maškara tumende nijekh mudro manuš kova šaj te presudini maškaro ple phralja?

⁶ Nego, o phral sudini pe e phraleja – hem adava anglo nevernici!

⁷ A so sudinena tumen maškara tumende, adavai bari ladž. Sose najangle na podnesinena i nepravda? Sose najangle na pretrpinena i šteta?

⁸ Nego, korkore tumen ćerena nepravda hem šteta, hem adava e phraljende.

⁹ Ili, na džanen li da o nepravedna naka nasledinen o carstvo e Devlesoro? Ma oven hovavde! Ni o bludnici, ni o idolopoklonici, ni o preljubnici, ni o murša kola sovena e muršencar,

¹⁰ ni o čora, ni o pohlepna, ni o pijanice, ni okola kola akošena, ni okola kola ćerena prevare naka nasledinen o carstvo e Devlesoro.

¹¹ A nesave tumendar inele esavke. Ali, akana injen thovde, posvetime hem opravdime ano anav e Gospodesoro e Isuse Hristesoro hem ano Duho amare Devlesoro.

Tumaroj telo hram e Svetone Duhosoro

¹² Phenena: "Sai maje muklo te ćerav", ali nane maje sa ki korist. "Sai maje muklo te ćerav", ali nako nešto te ovel le vlast upra mande.

¹³ Phenena: "O hajbai zako vođi, a o vođi zako hajba, a o Devel ka uništini hem jekh hem dujto." Ali, o telo nane zako blud, nego zako Gospod, a o Gospod zako telo.

¹⁴ O Devel ple zoralipnaja vazdinđa taro mule e Gospode, i ađahar hem amen ka vazdel taro mule.

¹⁵ Na džanen li dai tumare telija e Hristesere udovija? Me li, onda, ka lav o udovija e Hristesere hem ka ćerav len te oven udovija e bludnicakere? Na, nisar!

¹⁶ Ili, na džanen li da ko dela pes e bludnicaće, ovela olaja jekh telo? Adalese soi phendo: "On duj ka oven jekh telo."

¹⁷ A ko dela pes e Gospodese, ovela oleja jekh duh!

¹⁸ Našen taro blud! Phenena: "Svako greh savo o manuš ćerela, na ćerela protiv plo telo." Ali okova kova ćerela blud, grešini protiv plo telo.

¹⁹ Ili, na džanen li dai tumaro telo hram e Svetone Duhosoro, kovai ana tumende hem kole priminđen e Devlestar? Tumen na pripadinena korkore tumende.

²⁰ Adalese so, skupo injen platime. Adalese tumare teloja proslavinen e Devle.

7

Oto brak

¹ A akana okolestar sostar pisinden maje: “Šukari e manušese te na sovel e đuvljaja.”

² Ali, zbog sa edobor blud, svakone murše nek ovel odnos pla romnjaja hem svakona đuvlja nek ovel odnos ple romeja.

³ Nek o rom izvršini pli dužnost premali pli romni, a ađahar hem i romni premalo plo rom.

⁴ I romnja nane autoritet upro plo telo, nego e rome. Ađahar ni e rome nane autoritet upro plo telo, nego e romnja.

⁵ Ma zabraninen tumen jekh averese, sem palo dogovor, zako nesavo vreme, kad mangena te posvetinen tumen zaki molitva. Onda palem nek ovel tumen bračno odnos, te na iskušini tumen o Sotoni zbog adava so našti te uzdržinen tumen.

⁶ Akava vačerava tumende sar dopuštenje, a na sar naredba.

⁷ Me bi mangava sa o manuša te oven sar mande biženime, ali svakone isi plo daro e Devlestar: nekas esavko, a nekas aver.

⁸ A zako okola kola nane ženime hem zako udovice phenava: šukari te ačhile korkore sar so injum me.

⁹ Ali, te našti uzdržinen pe, nek ženinen pe. Po šukari te ženinen pe nego te thabljon oti požuda.

¹⁰ A okolende kolai ano brak dava naredba savi na avela mandar, nego e Gospodestar: i romni te na ačaj ple rome.

¹¹ A te ačhavđa le, nek ačhol bidindi ili nek mirini pe ple romeja. Ni o rom te na ačaj pla romnja.

¹² A averende vačera me, iako akava o Gospod na naredinđa direktno: te nesave phrale isi romni koja na verujini ano Devel, ali pristanini te živini oleja, ma te ačaj la.

¹³ Hem te e romnja isi rom kova na verujini ano Devel, ali pristanini te živini olaja, ma te ačaj le.

¹⁴ Adalese so, o rom kova na verujini posvetimej prekali pli romni koja verujini hem i romni koja na verujini posvetimej prekalo plo rom kova verujini. Inače bi tumare čhave ovena nečista, a ađahari posvetime.

¹⁵ A te okova kova na verujini mangela te ačaj pla romnja, nek ačaj la. Tegani o phral ili i phen, kolai vernici, nane obavezna te ačhon ano brak. O Devel vičinda amen te živina ano mir.

¹⁶ Adalese so, ko džanel, romnije, da li ka spasine te rome? Ili ko džanel, roma, da li ka spasine te romnja?

¹⁷ Inače, nek svako živini sar so o Gospod odredinđa lese, sar so o Devel vičinda le. Ađahar naredinava ano sa o khandirja.

¹⁸ Te neko inele obrezime kad o Devel vičinda le, ma te čerel pe da nane obrezime. Ađahar hem o manuš kova na inele obrezime angleder so o Devel vičinda le, ma te obrezini pe.

¹⁹ Nane bitno ni o obreziba ni o biobreziba, nego o ičeriba e Devlesere naredbe.

²⁰ Nek svako ačhol ano esavko stanje ano savo inele kad o Devel vičinda le.

²¹ Da li injanle vičime sar robo? Ma adava te brinini tut. Ali, te šaj ine te ove slobodno, iskoristin i prilika.

²² Adalese so, kas o Gospod vičinda kad inele robo, adale o Gospod ćerđa te ovel slobodno. A kas o Gospod vičinda sar slobodnone, ovi robo e Hristesoro.

²³ Skupo injen platime. Ma oven robija e manuše.

²⁴ Phraljalen, nek svako ačhol anglo Devel ano stanje ano savo inele kad o Devel vičinda le.

²⁵ A so tičini pe oto čhaja kola pana na dinde pe, iako akava o Gospod na naredinda direktno, me phenava mlo mišljenje sar neko kase, palo milosrđe e Devlesoro, šaj te verujini pe.

²⁶ Mislinava dai, zbog o pharo vreme savoi akana, bolje e manušese te ačhol ano esavko stanje ano savoi.

²⁷ Te isi tut romni, ma ačhav la. Te nane tut romni, ma rode la.

²⁸ Ali, hem te ženinda tut, na ćereja greh, a na ćerela greh ni hem i čhaj te dinda pe. A palem, okola kola đerdinena ano brak ka ovel len nevolje ano akava dživdipe, a me mangava te arakhav tumen adalestar.

²⁹ Akava mangava te phenav, phraljalen: na ačhilo but vreme. Od akana okola kolen isi romnja, nek živinen sar da nane len;

³⁰ okola kola rovena, sar da na rovena; okola kola radujinena pe, sar da na radujinena pe; hem okola kola činena, sar da nane len ništa;

³¹ hem okola kola koristinena o stvarija akale svetosere, sar da na marinena zako olende. Adalese so o oblik akale svetosoro nakhela.

³² Mangava te oven bizo brige. O biženime manuš brinini pe zako okova soi e Gospodesoro, sar te ugodini e Gospodese.

³³ A o ženime brinini pe zako stvarija akale svetosere, sar te ugodini pla romnjaće,

³⁴ i ađahari podelime ana peste. I bidindi đuvli ili i čhaj brinini pe zako okova soi e Gospodesoro, te ovel sveto hem teloja hem duhoja, a i dindi brinini pe zako stvarija akale svetosere, sar te ugodini ple romese.

³⁵ Akava vačerava zako tumaro šukaripe. Na mangava adaleja te čhivav tumende zabrane, nego te pomožinav tumende te živinen sar so dolikujini hem te oven pherdeste predime e Gospodese.

³⁶ Te neko smatrini da na postupini šukar premali pli verenica hem da lakere berša nakhena, a ov mislini da valjani te lel la romnjaće, nek ćerel ađahar sar so mangela. Naka ćerel greh te ćerđa ađahar.

³⁷ Ali, okova kovai zoralo ani pli odluka hem nane talo pritisak, a šaj te suzdržini pe, te odlučinda te na lel romnjaće pla verenica, šukar ćerela.

³⁸ Ađahar, ko lela romnjaće pla verenica, šukar ćerela; a ko na lela la romnjaće, po šukar ćerela.

³⁹ I romni phandli ple romeja sa đikotei ov dživdo. A te ov merela, slobodnoi te del pe kase mangela, ali samo okolese kovai ano Gospod.

⁴⁰ Ali ka ovel po bahtali te ačhili bidindi. Adavai mlo mišljenje, a mislinava dai hem ana mande o Duho e Devlesoro.

8

Oto hajba savoi žrtvujime e idolende

¹ A so tičini pe oto hajba savo dela pe sar žrtva e idolenđe: džanaja da “sarijen amen isi džandipe”, sar so phenena. Ali o džandipe legari ko barikanipe, a o mangipe izgradini.

² Te neko mislini da nešto džanel, ov pana na džanel edobor kobor valjani te džanel.

³ Ali, te neko volini e Devle, o Devel ole pendžari.

⁴ A zako hajba savo dela pe sar žrtva e idolenđe: džanaja da “o idoli na predstavini ništa” hem da “nane aver Devel sem jekh”.

⁵ Adalese so, čak hem te isi “develja”, sar so tvrdini pe da isi but develja hem gospodarija – bilo ko nebo ili ki phuv,

⁶ amen isi jekh Devel hem Dad kolestar sa avela hem kase amen živinaja, hem jekh Gospod, o Isus Hrist, prekala kastei sa stvorime hem prekala kaste isi amen dživdipe.

⁷ Ali, nane sarijen adava džandipe. Nesave edobor navikninde te služinen e idolenđe, da kad hana esavko hajba, hana le sar dai žrtvujime e idolenđe, i ađahar lengiri bizorali savest meljari pe.

⁸ “A o hajba naka anel amen po paše e Devlese. Niti so našalaja te na haljam, niti so dobinaja te haljam.”

⁹ Samo, pazinen tumari sloboda te na ovel nešto so ka ćerel e bizoralen te peren ano greh.

¹⁰ Adalese so, te neko dikhela tut kole isi džandipe sar haja maro ano hram e idolesoro, na li zbog pli bizorali savest ka ovel ohrabrimo te hal o hajba savo žrtvujime e idolenđe?

¹¹ I ađahar zbog to džandipe properela to bizoralo phral kase o Hrist mulo.

¹² I adaleja so grešinena protiv tumare phralja dukhavindoj lengiri bizorali savest, grešinena hem protiv o Hrist.

¹³ Adalese, te o hajba legari ano greh mle phrale, nikad više naka hav adava mas, sar te na legarav le ano greh.

9

Savo pravo isi e apostolen?

¹ Na injum li me slobodno? Na injum li apostoli? Na dikhljum li e Isuse, amare Gospode? Na injen li tumen plod oto mlo trud ano Gospod?

² Te averende na injum apostoli, tumende injum, adalese so tumen injen dokaz oti mli apostolsko služba zako Gospod.

³ Akavai mli odbrana protiv okola kola tužinena man:

⁴ Nane amen li pravo te ha hem te pija adalestar so ćeraja buti?

⁵ Nane amen li pravo, sar so adava ćerena hem avera apostolja hem e Gospodesere phralja hem o Petar, te oven amen verna romnja kolen ka legara amencar ko drom?

⁶ Ili, samo li me hem o Varnava mora te ćera buti sar te ovel amen zako dživdipe?

⁷ Ko služini i vojska pese ko troško? Ko sadini vinograd, a te na hal oto lesoro plod? Ili, ko parvari e bakren, a te na pijel lengoro thud?

⁸ Na li akava vaćerava samo palo manuškano razmisliba? Na. Na vaćeri li akalestar hem o Zakoni?

⁹ Adalese soi ano zakoni e Mojsijasoro pisime: “Ma phand o muj e guruvesoro sar te na hal kad čerela buti e điveja.” E Devlese li ačhilo samo zako guruva?

¹⁰ Na vaćeri li adava zbog amende? Oja, baš zbog amendei adava zapisime. Adalese so, okova kova handela hem okova kova čedela valjani te čeren adava ani nada da ka dobinen pumaro deo.

¹¹ Te sejindam duhovna šukaripa, but li adava te čedindam tumare materijalna šukaripa?

¹² Te averen isi pravo ko deo oto tumaro materijalno šukaripe, sose onda amen te na ovel po više?

Ali, amen na iskoristindam adava pravo, nego sa podnosinaja sar te na čhiva prepreka zako e Hristesoro evanđelje.

¹³ Na džanen li da okola kola čerena i služba ano Hram, oto Hram dobinena hajbnase, hem da okola kola služinena koro žrtveniko, dobinena deo okolestar soi žrtvujime upro leste?

¹⁴ Ađahar hem o Gospod naredindā okolende kola propovedinena o evanđelje te živinen oto evanđelje.

¹⁵ Me ništa adalestar na iskoristindum. A akaya na pisinava tumende sar te bi dobinava nešto tumendar, adalese so najangle bi merava nego te našalav mlo pravo te hvalinav man adaleja so propovedinava besplatno.

¹⁶ Adalese so, te propovedinava o evanđelje, adava nane razlog te hvalinav man adalese soi maje adava dužnost hem jao maje te na propovedinava le.

¹⁷ Te adava éerava adalese so me birindum, za-
služinava plata, ali adajai maje dužnost poverime
– me na birindum la.

¹⁸ Savi, onda, mli plata? Te šaj propovedinav
o evanđelje besplatno, bizo te koristinav o pravo
savo isi man zbog adava so propovedinava.

¹⁹ Adalese so, iako injum slobodno hem na
pripadinava nikase, ćerdum man te ovav robo
sarijende te šaj zadobinav buten zako Hrist.

²⁰ E Jevrejende injumle sar Jevrejco, te zadobi-
nav e Jevrejen. Okolende kolai talo Zakoni
injumle sar manuš kovai talo Zakoni – iako me
korkoro na injum talo Zakoni – te zadobinav
okolen kolai talo Zakoni.

²¹ Okolende kolai bizo Zakoni injumle sar
manuš kovai bizo Zakoni – iako na injum bizo
e Devlesoro zakoni, nego injum talo e Hristesoro
zakoni – te zadobinav okolen kolai bizo Zakoni.

²² E bizoralende injumle bizoralo, te zadobinav
e bizoralen. Sarijende uljum sa sar te spasinav
bilo kas bilo sar.

²³ A sa éerava zbog o evanđelje, te šaj ovel man
udeo ano lesere blagoslovija.

²⁴ Na džanen li da ki trka sa o takmičarija
prastana, ali samo jekh dobini i nagrada? Ađahar
hem tumen prastan, te šaj dobinen la.

²⁵ Svako kova takmičini pe suzdržini pe oto sa.
On adava éerena sar te dobinen i nagrada savi
properela, a amen okoja savi na properela.

²⁶ Adalese me na prastava bizo cilj, niti khu-
vava ko prazno,

²⁷ nego disciplinujinava mlo telo hem čhivava
le tali kontrola, sar te na ovav me, kova averende

propovedindum, isključime tari trka.

10

Upozorenje taro primer e Izraelesoro

¹ Phraljalen, mangava te džanen so ulo amare pradadencar ani pustinja. O Devel legarda len oblakoja savo džala ine anglo lende hem sare nakhle maškaro more.

² Hem sare inele ano oblako hem ano more krstime sar sledbenici e Mojsijasere.

³ Hem sare hale isto duhovno hajba

⁴ hem sare pile isto duhovno piba. Adalese so, pile tari duhovno stena savi džala ine palo lende, a adaja stena inele o Hrist.

⁵ Ali, but olendar na inele pali volja e Devlesiri, i inele mudarde maškari sa i pustinja.

⁶ A sa adava ulo amende zako primer, te na ovel amen želja zako bišukar stvarija sar so ine olen.

⁷ Ma oven idolopoklonici sar so nesave olendar inele, adalese so ano Sveto lil pisini: "O manuša beštine te han hem te pijen, i uštine te čhelen nemoralno."

⁸ Te na muka amen ano blud sar so nesave olendar mukle pe, i ano jekh dive mule bišu trin hiljade džene.

⁹ Ni te na iskušina e Gospode sar so nesave olendar iskušinde le, i inele mudarde oto sapa.

¹⁰ Ma gundinen sar so nesave olendar gundinde, i inele mudarde oto anđeo kova uništini.

¹¹ Sa adava ulo olende zako primer, a zapisime sar upozorenje amende, kola živinaja ano poslednja vremenja.

¹² Adalese, ko mislini da zorale terđola, nek pazini te na perel.

¹³ Na arakhlja tumen nesavo iskušenje savo nane hem avere manušen. Ali o Develi verno; naka mukel te oven iskušime više nego so šaj te podnosinen, nego ka ćerel te šaj ikljoven taro adava iskušenje, te šaj izdržinen.

O idolopoklonstvo hem i Gospodnjo večera

¹⁴ Adalese, mle manglalen, našen taro idolopoklonstvo.

¹⁵ Vačerava sar manušenje kolai mudra: korekore prosudinen so vačerava.

¹⁶ I čaša oto blagoslov zaki savi zahvalinaja, na predstavini li zajedništvo ano rat e Hristesoro? O maro savo phagaja, na predstavini li zajedništvo ano telo e Hristesoro?

¹⁷ I adalese soi o maro jekh, amen kola injam but, injam jekh telo, adalese so jekh maro delinaja.

¹⁸ Dikhen okolen kolai Izraelci palo telo. Olen li, kola hana oto žrtve, nane ništa zajedničko e žrtvenikoja?

¹⁹ So mangava te phenav adaleja? Da o hajba savoi žrtvujime e idolende nešto znaćini? Ili da o idolja nešto znaćinena? Na!

²⁰ Nego, okova so o manuša taro avera nacije žrtvujinena, e demonende žrtvujinena, a na e Devlese. Nako te ovel tumen ništa zajedničko e demonencar!

²¹ Našti te pijen hem oti čaša e Gospodesiri hem oti čaša e demonengiri! Našti te han hem ko astali e Gospodesoro hem ko astali e demonengoro.

22 Ili, mangaja te ćera e Gospode te ovel ljubomorno? Na li injam po zorale olestar?

E vernikonengiri sloboda

23 Phenena: "Sai maje muklo", ali nane maje sa ki korist. "Sai maje muklo", ali nane maje sa ki izgradnja.

24 Ma dikhen samo tumari korist, nego hem i korist averengiri.

25 Han sa so biknela pe ko pijac, bizo te pučen nešto adale masestar zbog savest.

26 Adalese so, "E Gospodese pripadini i phuv hem sa soi ano late."

27 Te nesavo neverniko vičini tumen ano gostija hem mangena te džan, han sa so ikali pe angla tumende, bizo te pučen nešto e hajbnastar zbog i savest.

28 Ali, te neko phenela tumenđe: "Akava hajba inele dindo sar žrtva", onda ma han zbog okolese kova upozorinda tumen ko adava hem zbog i savest.

29 Na phenava te na han zbog tumari savest, nego zbog i savest averesiri. Pučena tumen: "Sose averesiri savest te odredini mli sloboda?"

30 Te me hava zahvalindoj, sose mandar te vaćeren bišukar zbog okova zako sose zahvalinava?"

31 Adalese, bilo te han, te pijen ili te ćeren nešto aver, sa ćeren e Devlese ki slava.

32 Ma ćeren nikas te perel ano greh, ni e Jevrejen ni e manušen taro avera nacije, ni e Devlesere khandirja.

³³ Ađahar hem me trudinav man te ugodinav sarijende ano sa, bizo te rodav mli korist, nego i korist butengiri, te šaj oven spasime.

11

¹ Dikhen tumen upra mande sar so hem me dikhava man upro Hrist.

O đuvlja valjani te učaren pumaro šero

² Hvalinava tumen so ano sa setinena tumen mandar hem so ičerena o sikaviba ađahar sar so predindum len tumende.

³ Ali mangava te džanen dai o Hrist šero svakone muršese, dai o murš šero e romnjaće hem dai o Devel šero e Hristese.

⁴ Svako murš kova molini pe ili prorokujini učarde šereja, lađari plo šero.

⁵ Hem svako đuvli koja molini pe ili prorokujini bizo te učari plo šero, lađari plo šero, adalese so adavai isto sar kadi lakoro šero muravdo.

⁶ Adalese so, te i đuvli na učari plo šero, nek šišini pe. Ali adalese soi lađavo e đuvljaće te šišini pe ili te muraj pe, nek učari plo šero.

⁷ O murš na valjani te učari plo šero adalese soi ov e Devlesiri slika hem lesiri slava, a i đuvli e muršesiri slava.

⁸ Adalese so, o murš nane čerdo e đuvljatar, nego i đuvli e muršestar.

⁹ Hem nane o murš stvorime zbog i đuvli, negoi i đuvli zbog o murš.

¹⁰ Zbog adava, a hem zbog o anđelja, e đuvlja mora te ovel znako pese ko šero dai tali vlast.

¹¹ Ali, ano Gospod, niti i đuvli nezavisno e muršestar, niti o murš nezavisno e đuvljatar.

¹² Adalese so, sar soi i đuvli ćerdi e muršestar, ađahar hem o murš bijandola prekali đuvli, a sa adava avela e Devlestar.

¹³ Korkore odlučinen: dolikujini li e đuvljaće te molini pe bizo učardo šero?

¹⁴ Na li korkori i priroda sikaj tumen dai lađavo zako murš te ovel le bare bala,

¹⁵ a te i đuvli isi la bare bala, dai adava laće ki slava? Adalese so, o balai laće dinde sar šamija.

¹⁶ Nesave manuša mangena te raspravinen pe akalestar, ali amen nane esavko adeti niti ađahar ćerena e Devlesere khandirja.

I Gospodnjo večera

¹⁷ Ano akala uputstvija, save akana dava tumen, našti te hvalinav tumen, adalese so tumare sastanci na džana ko bolje, nego ko gore.

¹⁸ Najangle, šunava da maškara tumende isi podele kad čedena tumen sar Khandiri, so hem verujinava ko nešto adalestar.

¹⁹ A hem valjani te oven podele maškara tumende sar te dičhol koi u pravu.

²⁰ Adalese, kad čedena tumen, tumen na hana i Gospodnjo večera,

²¹ adalese so, svako tumendar hala pli večera, bizo te delini la averencar, pa ađahar jekh ačhola bokhalo, dok aver čak hem mačola.

²² Nane tumen li čher, adari te han hem te pijen? Ili potceninena e Devlesiri khandiri hem lađarena okolen kolen nane? So te phenav tumende? Te pohvalinav tumen? Ko akava našti te pohvalinav tumen.

²³ Adalese so, me primindum o sikaviba e Gospodestar savo hem tumende predindum: o

Gospod Isus adaja rat kad inele izdajime lelja o maro

²⁴ hem, zahvalindoj e Devlese, phaglja le hem phenda: "Akavai mlo telo savo dela pe tumende. Čeren akava te setinen tumen mandar."

²⁵ Adahar lelja hem i čaša e moljaja pali večera hem phenda: "Akajai čaša oto nevo savez ano mlo rat. Kad god olatar pijena, čeren adava te setinen tumen mandar."

²⁶ Adalese so, kad god hana akava maro hem pijena oti akaja čaša, e Gospodesoro meriba mothovena dok ov na avela.

²⁷ Adalese ko nedostojno hala o maro e Gospodesoro ili pijela oti čaša e Gospodesiri, ka ovel krivo zako greh protiv o telo hem o rat e Gospodesoro.

²⁸ Nek svako ispitujini korkoro pes angleder nego so hala o maro hem pijela oti čaša.

²⁹ Adalese so, ko hala hem pijela, a na poštujini e Gospodesoro telo, hala hem pijela pese ki osuda.

³⁰ Adalese isi but bazorale hem namborme maškara tumende, a but hem mule.

³¹ Ali, kad bi korkore amen ispitujinaja, naka ovel amende ine sudime.

³² A kad sudini amende o Gospod, ov vaspitujini amen te na ova osudime e svetoja.

³³ Adalese, mle phraljalen, kad čedena tumen te han e Gospodesiri večera, adžičeren jekh avere.

³⁴ Tei neko bokhalo, nek hal čhere, te na aven tali e Devlesiri osuda kad čedena tumen.

A so tičini pe oto aver stvarija, ka dav tumen uputstvija kad ka avav.

12

Oto duhovna darija

¹ So tičini pe oto duhovna darija, phraljalen, na mangava te oven ano bidžandipe.

² Džanen da angleder, dok injenle manuša kola na džanen Devlese, injenle nesar hovavde hem legarde koro idolja kola na vačerena.

³ Adalese mangava akava te džanen: nijekh kovai legardo e Devlesere Duhoja, našti te phenel: “Prokleta te ovel o Isus.” Hem isto ađahar, niko našti te phenel: “O Isusi o Gospod”, te nane legardo e Svetone Duhoja.

⁴ Isi različita darija, ali jekhi o Duho.

⁵ Isi hem različita službe, ali jekhi o Gospod.

⁶ Isi različita delujiba, ali jekhi o Devel kova sa ćerela ano sarijende.

⁷ A o Duho upro svakoneste mothoj plo delujiba zbog i zajedničko korist.

⁸ Adalese so, jekhese o Duho dela daro te vaćeri lafi oti mudrost, dok o isto Duho averese dela te vaćeri lafi oto džandipe.

⁹ Jekhese o Duho dela daro te verujini, dok o isto Duho averese dela daro te sasljari.

¹⁰ Jekhese o Duho dela daro te ćerel čudesija, a averese daro te prorokujini. Nekase dela daro te razlikujini e duhonen, nekase te vaćeri ano avera jezici, a nekase te tumaćini adala jezici.

¹¹ A sa akava ćerela jekh isto Duho, kova pali pli volja dela daro svakonese.

Jekhi o telo, a but udovija

¹² O manuškanoi telo jekh, a isi le but udovija. Sa adala udovija, iakoi but, čerena jekh telo. Ađahari hem e Hristeja.

¹³ Adalese so, sare injam jekhe Duhoja ano jekh telo krstime. Bilo Jevreja ili manuša taro avera nacije, bilo robija ili slobodna, sare pijaja oto jekh Duho.

¹⁴ Adalese so jekh ud na čerela sa o telo, nego but udovija.

¹⁵ Te o pro phenela: “Adalese so na injum vas, na pripadinava e telose”, zar zbog adava na pripadini e telose?

¹⁶ Hem te o kan phenela: “Adalese so na injum jakh, na pripadinava e telose”, zar zbog adava na pripadini e telose?

¹⁷ Kad bi sa o telo ovela jakh, kaj bi ovela o šuniba? Kad bi sa o telo ovela kan, kaj bi ovela o mirišiba?

¹⁸ Ali, o Devel čhivđa svako ud ano telo ađahar sar so ov manglja.

¹⁹ Kad bi sa ovela samo jekh ud, kaj bi ovela o telo?

²⁰ Ađahar, isi but udovija, ali samo jekh telo.

²¹ Našti i jakh te phenel e vastese: “Na valjaneja maje!”, ni o šero e prende: “Na valjanena maje!”

²² Naprotiv, okola udovija save dičhona sar po bazorale – oni but bitna.

²³ Hem okola udovija zako save mislinaja dai nečasna, olende daja po bari čast, hem posebno učaraja o udovija save na valjani te dičhon,

²⁴ dok zako udovija save dičhona na valjani esavki briga. Ali, o Devel sastavinda o telo ađahar

da dinda po bari čast zako okola udovija saven nane čast,

²⁵ te na ovel podele ano telo, nego te šaj sa o udovija jednako te brininen jekh averestar.

²⁶ Te jekh ud patini, patinena hem sa avera; te zako jekh ud dela pe čast, oleja radujinena pe hem sa avera.

²⁷ A tumen injen e Hristesoro telo hem svakoi tumendar ud adale telosoro.

²⁸ A o Devel ani Khandiri čhivđa prvo e apostolen, dujto e prorokonen, trito e učiteljen, onda okolen kola čerena čudesija, onda okolen kas isi daro te sasljaren, ili te pomožinen, ili te upravinen, ili te vačeren ano avera jezici.

²⁹ Sare li injam apostolja? Sare li injam proroci? Sare li injam učitelja. Sare li čerena čudesija?

³⁰ Sare li sasljarena? Sare li vačerenena ano avera jezici? Sare li tumačinena o jezici?

³¹ Mangen but o po bare darija, a me akana ka mothovav tumende o najšukar drom.

13

O mangipe

¹ Kad bi vačerava sa e manušengere hem e anđelengere čhibja, a nane man o mangipe, onda ka ovav ine samo sar o zvono savo čerela buka hem o činele save zveckonena.

² Kad bi ovela man daro te prorokujinav, kad bi džanava sa o tajne hem kad bi ovela man sa o džandipe, kad bi ovela man vera čak hem o planine te cidav ko aver than, a te na ovel man o mangipe, ništa naka ovav ine.

³ Hem kad bi delinava e čororende sa so isi man hem kad bi dava mlo telo te žrtvujini pe, a te na ovel man o mangipe, ništa naka koristini maje ine.

⁴ O mangipei strpljivo hem ljubazno. O mangipe nane ljubomorno hem na hvalini pe, na čerela pe barikano,

⁵ na ponašini pe nepristojno, na rodela plo, na holjani, na pamtini o bišukaripe,

⁶ na radujini pe zaki nepravda, a radujini pe zako čačipe,

⁷ sa podnosini, nikad na našali pli vera, uvek nadini pe, sa trpini.

⁸ O mangipe nikad na prestanini. O daro oto prorokujiba ka prestanini; o daro oto vačeriba ano aver jezici ka nestanini; o daro oto džandipe ka prestanini.

⁹ Adalese so, amaro džandipe nane potpuno hem amaro prorokujiba nane potpuno.

¹⁰ A kad ka avel okova soi potpuno, ka prestanini okova so nane potpuno.

¹¹ Kad injumle čavoro, vačerđum sar čavoro, mislindum sar čavoro, odlučindum sar čavoro. Kad bariljum, frdindum mandar sa okova soi čavorikano.

¹² Adalese so, akana dikhaja samo odraz sar ko ogledalo; a tegani ka dikha jasno – muj mujeja. Akana mlo džandipe nane potpuno, a tegani ka džanav potpuno, ađahar sar so hem man o Devel potpuno džanel.

¹³ A akana ačhona akala trin: i vera, i nada hem o mangipe; a najbaroi olendar o mangipe.

14

O prorokujiba hem o vaćeriba ano avera jezici

¹ O mangipe te ovel tumaro cilj! Mangen but o duhovna darija, a posebno mangel but o daro oto prorokujiba!

² Adalese so, ko vaćeri ano jezici, na vaćeri e manušenje, nego e Devlese. Niko na haljola le, adalese so Duhoja vaćeri o tajne.

³ A ko prorokujini, e manušenje vaćeri: izgradini len, ohrabrini len hem utešini len.

⁴ Ko vaćeri ano aver jezici, izgradini samo pes, a ko prorokujini, izgradini i khandiri.

⁵ Me bi mangava sare te vaćeren ano avera jezici, ali po više bi mangava te prorokujinen. Okova kova prorokujini po baroi okolestar kova vaćeri ano avera jezici, sem te adava kova vaćeri ano avera jezici na tumačini adava so phenda, te šaj i khandiri te izgradini pe.

⁶ Te me, phraljalen, avava kora tumende hem vaćerava ano avera jezici, so adava ka koristini tumende te na anđum tumende otkrivenje, džandipe, proroštvo ili sikaviba?

⁷ Istoi ađahar hem o instrumenća, sar soi flauta ili harfa, te na dena jasno ton, sar te pendžari pe i melodija savi bašali pe upro lende?

⁸ Ili, te i truba ćerela nejasno zvuk, ko ka spremi pe zako mariba?

⁹ Ađahar hem tumen, te vaćerena e manušenje lafija save on na haljovena, sar onda on ka džanen so tumen vaćerena? Samo džabe ka frden tumare lafija.

¹⁰ Ko sveto isi edobor razna čhibja hem nijekh nane bizo značenje.

¹¹ Te na haljovava i čhib okolesiri kova vačeri maje, ondai adava manuš maje abandija, a hem me olese injum abandija.

¹² Ađahar hem tumen: adalese so mangena but o duhovna darija, mangel but više te oven tumen o duhovna darija save izgradinena i khandiri.

¹³ Adalese, ko vačeri ano avera jezici, nek molini pe te šaj tumačini adava so phenda.

¹⁴ Adalese so, te molindum man ano avera jezici, mlo duho molini pe, ali tegani na koristina nava mli godi.

¹⁵ So, onda, te ćerav? Ka molinav man duhoja, ali ka molinav man hem godaja. Ka đilabav duhoja, ali ka đilabav hem godaja.

¹⁶ Adalese so, te zahvalineja e Devlese samo duhoja, sar okova kova na haljola ka phenel "Amen" ko to zahvaliba kad na džanel so vačereja?

¹⁷ Tu šukar zahvalineja, ali okova kova šunela na izgradini pe.

¹⁸ Zahvalinava e Devlese so više sarijendar tumendar vačerava ano avera jezici.

¹⁹ Ali, ani khandiri najangle ka vačerav pandž lafija mla godaja, te šaj hem averen te sikavav, nego deš hiljade lafija ano avera jezici.

²⁰ Phraljalen, ma razmislinen sar čhavore, nego ano bišukaripe oven nevina sar o bebice, a ano razmisliba oven zrela.

²¹ Ano Zakoni pisini:

"Averengere čhibjencar hem prekalo muja e abandijengere

ka vačerav akale narodose,
ali ni tegani naka šunen man,”

phenela o Gospod.

²² Adalese, o avera jezici nane znako zako vernici, nego zako nevernici, a o prorokujiba nane zako nevernici, nego zako vernici.

²³ Adalese, te čedinda pe sa i khandiri hem sare vačerenano avera jezici, i đerdinena o manuša kola na haljovena ili o nevernici, na li ka phenen da injen diline?

²⁴ Ali, te sare prorokujinena, i đerdini nesavo neverniko ili kova na haljola, ka dikhel dai grešniko hem tumare lafija ka osudinen le;

²⁵ o tajne lesere vilesere ka ikljon ko svetlost, i ka perel mujeja đi phuv hem ka poklonini pe e Devlese, vačerindoj: “O Develi čače maškara tumende!”

O redo ani khandiri

²⁶ So, onda, phraljalen? Kad čedena tumen, svakone isi nešto: nekas psalam, nekas sikaviba, nekas otkrivenje, nekas ano avera jezici, nekas tumačenje zako adala jezici. Nek sa adava ovel e khandirjaće ki izgradnja.

²⁷ Te neko vačeri ano avera jezici, nek vačeren duj džene, najviše trin, jekh po jekh, hem neko nek tumačini so phende.

²⁸ A te nane niko te tumačini, onda adava manuš nek traini, i nek vačeri samo pese hem e Devlese.

²⁹ A zako proroci: nek vačeren duj ili trin džene, a avera nek prosudinen adava so phende.

³⁰ Ali, te neko ko adari bešela primini otkrivenje, okova o prvo kova vaćeri nek traini.

³¹ A sare tumen šaj, jekh po jekh, te prorokuji-nen, te šaj sare oven sikavde hem ohrabrime.

³² O duhija e prorokonengere pokorinena pe e prorokonende.

³³ Adalese so o Devel nane Devel oto nered, nego oto mir.

Sar so hem ano sa o khandirja e Devlesere manušengere,

³⁴ o romnja valjani te trainen ani khandiri. Nane lende muklo te vaćeren, nego nek pokori-nen pe, sar so hem o Zakoni phenela.

³⁵ A te mangena nešto te sikloven, nek čhere pučen pumare romen. Adalese so, na dolikujini e romnjaće te vaćeri ani khandiri.

³⁶ Na li tumendar iklilo e Devlesoro lafi? Ili samo kora tumende reslo?

³⁷ Te neko mislini dai proroko ili da isi le duhovno daro, valjani te džanel da akava so pisinava tumende naredbai e Gospodestar.

³⁸ A te neko adava na priznajini, ni ov korkoro naka ovel priznajime e Devlestar.

³⁹ Adalese, mle phraljalen, mangel but o daro oto prorokujiba hem ma braninen te vaćeri pe ano avera jezici.

⁴⁰ Ali, nek sa ovel pristojno hem uredno.

15

O uštiba e mulengoro

¹ Podsetinava tumen, phraljalen, ko evanđelje savo propovedinđum tumende, savo hem prim-inđen, ano savo hem terđovena.

² Prekalo adava evandjelje tumen hem spasi-nena tumen, te ićerena tumen upro okova so propovedinđum tumende. Te na ćerena ađahar, džabe verujinena.

³ Adalese so, predinđum tumende okova soi najbitno, okova so hem me priminđum: da o Hrist mulo zako amare grehija, baš sar so pisini ano Sveto lil,

⁴ da inele parume, da o trito dive uštino taro mule, sar so pisini ano Sveto lil,

⁵ hem da mothovđa pe e Petrese, a onda hem sa e dešu duje apostolende.

⁶ Onda mothovđa pe e phraljende, kola tegani zajedno inele više oto pašel džene. But olendar panai dživde, a nesave mule.

⁷ Onda mothovđa pe e Jakovese, i onda sa e apostolende.

⁸ A ko kraj mothovđa pe hem maje, e najbed-none manušese.

⁹ Adalese so me injum najtikoro maškaro apostolja, hem na injum dostojno te vičinav man apostoli, adalese so progoninđum e Devlesere khandirja.

¹⁰ Ali, pali milost e Devlesiri injum akava so injum. Lesiri milost premala mande na inele džabe. Trudinđum man više sarijendar, ali na me, nego i milost e Devlesiri savi inele mancar.

¹¹ Ađahar, bilo me ili on: adava propovedinaja hem ano adava poverujinđen.

¹² A te propovedini pe da o Hrist uštino taro mule, sar adava da nesave maškara tumende vaćerena da nane uštiba taro mule?

¹³ Te nane uštiba taro mule, onda ni o Hrist na uštino taro mule.

¹⁴ A te o Hrist na uštino taro mule, džabei amaro propovediba, džabei hem tumari vera.

¹⁵ Onda hem amen injam hovavne svedoci adalese so svedočinaja da o Devel vazdinđa e Hriste taro mule, kole na vazdinđa taro mule tei čače da o mule na uštena sar so nesave phenena.

¹⁶ Adalese so, te o mule na uštena, onda ni o Hrist na uštino taro mule.

¹⁷ A te o Hrist na uštino taro mule, džabei tumari vera – pana injen ano tumare grehija.

¹⁸ Onda propele hem okola kola mule, a verujinde ano Hrist.

¹⁹ Te samo zako akava dživdipe čhivaja amari nada ano Hrist, onda injam najbednija oto sa o manuša.

²⁰ Ali, o Hrist čače uštino taro mule, sar garancija da hem okola kola mule ka ušten.

²¹ Adalese so, sar so o meriba alo prekalo manuš, ađahar hem o uštiba taro mule alo prekalo manuš.

²² Adalese, sar so sare ano Adam merena, ađahar sare kolai ano Hrist ka oživinen.

²³ Ali, o uštiba taro mule džala palo redo: prvo o Hrist, a onda, kad ov ka avel, okola kola lese pripadinena.

²⁴ Tegani ka avel o kraj. O Hrist ka uništini sa e vladaren, sa i vlast hem o zoralipe, a onda ka predel sa o carstvo e Devlese e Dadese.

²⁵ Adalese so, o Hrist valjani te vladini sa đikote sa lesere neprijatelja na ovena čhivde talo lesere pre.

²⁶ O meriba ka ovel uništite sar zadnjo neprijatelji.

²⁷ Adalese so, ano Sveto lil pisini: "O Devel sa čivđa talo lesere pre." A kad phenela: "sa čivđa talo lesere pre", jasnoi dai sa čivdo talo leste sem Okova kova sa čivđa talo leste.

²⁸ A kad sa ka ovel čivdo talo leste, onda hem korkoro o Čhavo ka čhivel pe talo Okolestekova sa čivđa talo leste, te šaj e Devle ovel vlast upro sa.

²⁹ I so čerena okola kola krstinena pe zako mule? Te o mule uopšte na uštena taro mule, sose krstinena pe zako olende?

³⁰ Sose hem amen stalno reskirinaja amaro dživdipe?

³¹ Hava sovli upro baripe savo frdava tumencar ano Hrist Isus amaro Gospod, phraljaljen, da svako dive injum ani opasnost te merav.

³² Te zbog o manuškane motivija mardum man e "zverencar" ano Efes, savi korist isi man adalestar? Te o mule na uštena taro mule, onda, "Hajde te ha hem te pija, adalese so tejsa ka mera."

³³ Ma oven hovavde: "O bišukar društvo rumini o šukar navike."

³⁴ Rasvestinen tumen hem ma grešinen više! Nesave tumendar na pendžarena e Devle. Adava vačerava tumende sar te lađarav tumen.

³⁵ Ali nesave tumendar ka pučen: "Sar adava o mule uštena? Savo telo ka ovel len kad ka ušten taro mule?"

³⁶ Bigođakereja! O seme savo sejineja našti te oživini te prvo na merela.

³⁷ Hem okova so sejineja, nane da sejineja telo savo posle ka ovel, nego sejineja samo obično

zrno, bilo te ovel zrno e ðivesoro ili nesave avere semesoro.

³⁸ Ali o Devel dela le telo savo ov mangela. Svako e semese dela telo savo olese pripadini.

³⁹ Adalese so nane svako telo isto: aver telo isi e manušen, aver e životinjen, aver e čirikljen, a aver e mačhen.

⁴⁰ Isto ađahar isi e nebosere hem e phuvjakere telija; ali o sjaj oto e nebosere telijai averčhane e sjajestar oto e phuvjakere telija.

⁴¹ E khame isi plo sjaj, e maseke plo sjaj hem e čerenjen isi pumaro sjaj. A svako čereni razlikujini pe oti aver palo plo sjaj.

⁴² Ađahar ka ovel hem kad o mule ka ušten. Sejini pe raspadljivo telo, a taro mule uštela o neraspadljivo;

⁴³ sejini pe ani lađ, a taro mule uštela pe ani slava; sejini pe ano bizoralipe, a taro mule uštela pe ano zoralipe;

⁴⁴ sejini pe prirodno telo, a taro mule uštela o duhovno.

Te isi prirodno telo, isi hem okova duhovno.

⁴⁵ Adalese soi ađahar pisime ano Sveto lil: "O prvo manuš, o Adam, ulo dživdo biće." A o poslednjo Adam, o Hrist, ulo duho kova dela dživdi.

⁴⁶ Ali na inele prvo duhovno telo, nego prirodno, a posle duhovno.

⁴⁷ O prvoi manuš tari phuv, čerdo oto prah e phuvjakoro, o dujtoi manuš taro nebo.

⁴⁸ Savo inele e phuvjakoro manuš, esavkei hem sa e phuvjakere manuša; savoi e nebosoro manuš, esavkei hem sa e nebosere manuša.

⁴⁹ Hem sar so amen injamle slika e phuvjakere manušesiri, ađahar ka ova hem slika e nebosere manušesiri.

⁵⁰ Akava phenava tumende, phraljalén, adalese so o telo hem o rat našti te nasledinen e Devlesoro carstvo, niti o raspadljivo te nasledini o neraspadljivo.

⁵¹ Ače, phenava tumende i tajna: naka mera sare, ali sare ka ova menjime,

⁵² otojekhvar, ano trepkiba e jakhakoro, kad ka šundol i poslednjo truba. Adalese so, ka šundol i truba hem o mule ka ušten ano neraspadljivo telo, a amen ka ova menjime.

⁵³ Adalese so, akava raspadljivo telo mora te menjini pe ano neraspadljivo, hem akava mulikano ano okova savo na merela.

⁵⁴ A kad akava raspadljivo telo ka menjini pe ano neraspadljivo hem akava mulikano ano okova savo na merela, tegani ka pherđol o vačeriba savo pisime ano Sveto lil:

“O meribai uništíme.”

⁵⁵ “Meriba, kaj akana ti pobeda?

Meriba, kaj akana to zoralipe saveja dukhaveja?”

⁵⁶ O meriba lela plo zoralipe taro greh, a o greh lela plo zoralipe taro Zakoni.

⁵⁷ Ali, hvala e Devlese kova dela amen pobeda prekalo amaro Gospod Isus Hrist.

⁵⁸ Adalese, mle volime phraljalén, oven zorale hem íceren tumen! Uvek oven pherdeste predana

zaki buti savi o Gospod dinda tumen adalese so džanen da tumaro trud ano Gospod nane za džabe.

16

Čediba o dobrovoljni prilog

¹ So tičini pe oto čediba o prilog zako e Devlesere manuša, čeren isto sar so phendum e khandirjende ani Galatija.

² Svako nedelja nek svako tumendar ačhaj ki strana nešto pare okolestar so zaradinda. Ađahar naka valjani te čedel pe pare kad ka avav.

³ A kad ka avav, ka bičhalav mle preporuke okolencar kolen tumen ka izabirinen te legaren tumaro daro ano Jerusalem.

⁴ Te valjanda hem me te putujinav, on ka džan mancar.

E Pavlesere završna lafija hem pozdravija

⁵ A kora tumende ka avav kad ka nakhav maškari Makedonija. Adalese so, maškari Makedonija samo ka nakhav,

⁶ a kora tumende šaj hem te ačhovav zako nesavo vreme, ili čak hem te nakhavav o jevend, te šaj spreminen man zako drom kaj god ka džav.

⁷ Adalese so akava puti na mangava samo te dikhav tumen ano nakhiba, adalese so nadinav man da, te o Gospod dinda, ka ačhovav kora tumende nesavo vreme.

⁸ Ano Efes ka ačhovav di ko Pentekost,

⁹ adalese so phravdili maje bari prilika zaki bari buti, iako isi man but protivnici.

¹⁰ Te alo o Timotej, dikhen te ovel bizi dar maškara tumende, adalese so hem ov ćerela e Gospodesiri buti sar hem me.

¹¹ Adalese, niko ma te dikhel le po tele. Ano mir spreminen le zako drom te avel kora mande, adalese so adžicerava le te avel e phraljencar.

¹² So tićini pe oto phral o Apolos, but hrabrindum le te avel kora tumende e phraljencar, ali ov nisar na inele voljno te avel akana. Ali, ka avel kad ka mothoj pe lese prilika.

¹³ Džangale pazinen, zorale terđoven ani vera, oven hrabra, oven zorale!

¹⁴ Sa ćeren ano mangipe.

¹⁵ Džanen da e Stefanesiri porodica prva kola obratinde pe ani Ahaja hem da posvetinde pe zako služiba e Devlesere manušenje. Adalese molinava tumen, phraljalen,

¹⁶ hem tumen te pokorinen tumen esavkenđe hem sarijenđe kola olencar sarađujinena hem trudinena pe.

¹⁷ Radujinav man zako e Stefanesimo, e Fortunatesoro hem e Ahaikesoro aviba, adalese so on nadoknadinde maje adava so tumen na injen akate.

¹⁸ Adalese so on umirinde mlo duho hem tumaro. Adalese ceninen esavke manušen.

¹⁹ Pozdravinena tumen o khandirja tari Tikori Azija. Pozdravinena tumen but ano Gospod o Akila hem i Priska e khandirjaja savi ćedela pe olende ano ćher.

²⁰ Pozdravinena tumen sa o phralja. Pozdravinen jekh avere svetone ćumudipnaja.

²¹ Me, o Pavle, pisinava o pozdrav mle vasteja.

²² Te neko na volini e Gospode, nek ovel prokleta! Marana ta!*

²³ I milost e Gospodesiri e Isusesiri tumencar.

²⁴ Mloi mangipe sarijencar tumencar ano Hrist Isus. Amen.

* **16:22** *Marana ta!* Adava ko aramejski značini “Ava, Gospode!”

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija **Arli spoken in Balkans**

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6